

# 章

陝西人民美術出版社

### (陜)新登字003號

封面設計: 張學成

装幀設計: 張南保 章 程

英文翻譯: 周宜根

責任編輯: 楊銀樂

# 杜躍華畫集

陝西 人民美術出版社 出版發行

新華書店 經銷

江蘇常州太平洋印刷有限公司制版印刷

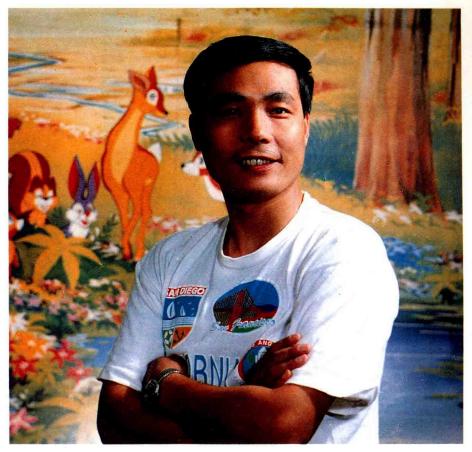
1994年11月第1版第一次印刷

開本: 787×1092 1/12

印張: 5 印數 1-3000

書號: ISBN7-5368-0497-0/J·427

定價: 42.80元



畫家杜躍華近影

# 畫家簡介

杜耀華,一九五六年生,江蘇金壇市人,曾在南京藝術學院美術系學習中國畫專業,親受劉海粟等大師的教導和教語。作品多次在全國、省、市美術作品展覽中獲獎(曾被中華人民共和國文化部、中國美術家協會、中國人民解放軍總政治部頒發佳作獎,國際文化交流優秀獎等)和赴美國、法國、意大利、日本、香港等地展出及在《解放軍畫報》、《富春江畫報》、《江蘇畫刊》、《藝宛》等報刊雜志發表,有關電台、電視台作過專題介紹和報道,作品還被南京藝術學院及許多博物館、紀念館、駐外大使館收藏,曾在美國新奧爾良市、南京市、常州市等地學辦過個人畫展。作品和傳記被收入《當代書畫篆刻家辭典》、《中國香港藝術精英》、《中國當代詩畫書人才博覽》、《192中國美術家年鑒》、《中國書畫家人名大辭典》、《國際現代書畫篆刻大辭典》、《20世紀國際美術精品薈萃》等,并被中國現代文化學會藝術部及國際現代書畫篆刻家大辭典編委會授予"中國當代知名藝術家"和"世界銅獎藝術家稱號"。

現為香港大陸青年文藝學會會員、中國風俗畫家協會會員、中國美術家協會江蘇分會會員、常州市中國畫研究會理事、金沙書畫院畫師。



藝術大師劉海粟向畫家傳授技藝

杜躍華、一九五六年生まれ、江蘇省金壇市の出身である。南 京芸術学院の美術科で中国絵を勉強し、劉海粟、陳大羽諸画伯に 教え諭されたことがある。かれの作品は、全国・省・市の美術作品 展示会で多く受賞され(中華人民共和国文化部・中国美術家協会・ 中国人民解放軍總政治部から佳作賞、国際文化交流栄誉賞を授与 した)、それにアメリカ、フランス、イタリア、日本、ホンコンなど で展示したことがあり、また、「解放軍画報」、「富春江画報」、「江蘇 グラフ」、「芸苑」などの雜誌にのられ、ある放送局やテレビ台では 特定テーマの紹介と報道をやったことがある。そして、それは南 京芸術学院および多くの博物館、紀念館、外国に駐在する中国大 使館にコレクションされており、アメリカのニユーオーリンズ、 南京市、常州市で個展を開くことがある。その作品と伝記は「当 代書画篆刻家辭典」、「中国・ホンコン芸術エリート」、「中国当代詩 書画人才博覽」、「'92 中国美術家年鑒」、「中国書画家人名大辭 典」、「国際現代書画篆刻大辭典」、「20世紀国際美術精品集」など に收録され、中国現代文化学会芸術部及び国際現代書画篆刻家大 辭典編集委員会から「中国当代著名芸術家」、「世界銅賞芸術家」と いう稱号を授与された。

現在,ホンコン大陸青年文芸学会会員、中国風俗画家協会会員、中国美術家協会江蘇分会会員、常州市中国絵研究会理事、金沙書画院の画師である。

Du Yue Hua, a native of Jintan city in Jiangsu was born in 1956. He ever studied Chinese painting in fine arts department of Nanjing Arts Academy, where he was especially taught and instructed by the great masters like Liu Hai Su, and others. Mr. Du's works were several times awarded national and provincial prizes, among which are the prize for honour by International Arts Communication and the prize for Excellent Works by the Ministry of culture, China Artists Association and the Political Bureau of P.L.A. Du's painting—shows were respectively held in the U.S., France, Italy, Japan and Hong Kong. Many of Du's paintings were printed in magazines and newspapers, and his biography was reported and broad—cast on radio and television. Some of his paintings were collected and kept by Nanjing Arts Academy, some museums, memorial halls and some Embassies abroad. Du's biography was carried in the dictionaries like Dictionary of Modern Artists and Calligraphers, Dictionary of Chinese Artists Names and Dictionary of International Artists and Calligraphers and books like "92 Chinese Artists Annal", "Modern Chinese Talented Artists and "A Collection of International Excellent Arts in 20th". Du was entitled one of the Famous Artists in modern China and International Bronze Artists.

Du Yue Hua is now a member of Youth Artists Association of Hong Kong—Main Land, China Custom Artists Association and China Artists Association, Jiangsu Branch. As an active member of Board of Chinese Art Research, Mr. Du is now serving as a painter of Jinsha Art Academy.

# "情—境—美"的開拓

# ——讀杜躍華中國畫山水作品

### 《東方書畫》雜志主編 許祖良

以畫人物著名的東晋畫家顧愷之也畫過山水《雪霽望五老峰》、《雲台山圖》等,還寫了一篇《畫雲台山記》。"人間川川之美,顧雲:干岩竟秀,萬壑爭流,草木蒙蘢其上,若雲興霞蔚"。生動地概括出自然山川之美的特征之一。

觀杜躍華的中國畫山水作品,我便很自然地想到顧愷之上述有關山川之美的答語。是的,對大自然山水的靈動、秀美,無人不流連忘返,可是作爲山水畫家就不能終於此了。他面對審美對象的"第一自然",還要完成審美創造的"第二自然",而這是普通人所不需要完成的。那麼,怎樣從"第一自然"進而創造"第三自然",幷使"第二自然"具有獨特的藝術美的魅力?這是畫家的任務,也是畫家所要追求、探尋的了。

杜躍華出生在美麗的江南水鄉,朝夕相見如綠色臥龍的江南最高山——道教聖地茅山,"第一自然"的秀美復壯美給他以深深地熏陶,躁動於靈府的激情令他表觀 "第一自然"美而創造 "第二自然"美。在審美對象的驅動下,畫家由"情"溢 "意",以 "意"命 "筆",借 "筆"繪 "境",創造出或空靈、或闊大、或深邃的山水藝術境界,如《我家住在山坡上》、《暮歸》、《鄉情圖》、《美意延年》、《山情》等,給人以審美的享受。這是一個由 "外師造化,中得心源"而進入創作的完善過程,畫家要將審美感受轉爲審美表現,僅有 "情"、"意"而無筆墨技法也是不行的。這里有一個 "意"和"法"的統一問題。杜耀華曾在南京藝術學院美術系學習中國畫專業有着較爲堅實的中國畫傳統基礎,加上他平日勤奮、刻苦的磨礪和鑽研,認眞學習古代畫家和近現代著名畫家的筆墨技法,從中吸取有益營養,大大豐富、升華了自己的藝術表現力,這是他的山水畫作品之所以能給人以"情一境一美"藝術感染的重要原因,是應該得到贊許的。

中國的自然山川之美南北不同,江南多水流,是秀潤之美;北方多高山,呈雄壯之美。同是五代畫家的荆浩、關仝和董源、巨然,由於分別生活在北方和江南異地,師法的造化不同,中得的心源也各異,訴諸於筆墨的山水畫創作迥然有別,呈觀的自然是北派和南派兩種畫風了。杜躍華雖是江南人氏,多董巨之畫風,却也崇尚北方高山峻嶺的雄偉氣勢,致致學習荆關的筆意。在他的山水作品中,有一些是描繪江南地質以外的自然山川景色的,從這些作品中可以明顯看出他有意學習荆浩、關仝、范寬、李成的山水表現方法,顯示出壯闊、幽深的境界,大大拓寬了他的創作路子,使其畫風面貌避免了單一雷同,作品的秀美與壯美幷出,這也是應該稱賞的。

杜躍華山水畫創作成績的取得,與他勤勉好學、不斷豐富自己的文化素養有着很大關系。中國畫講究詩、書、畫、 印合璧,講究書卷氣,講究哲學、文化內涵。杜躍華明乎於此,所以他在"行萬里路"時,努力"讀萬卷書"。在他的山水畫作品里,我們可以看到溢出畫外的書卷氣,可以窺見到畫幅中融入的儒、道、釋和老庄哲學思想,這是很可喜的收獲。

誠然,杜躍華的藝術道路還很漫長。作為一位中青年畫家,在學傳統、師造化的同時,更需要有強烈的創新意識, 在探索中逐漸確立自己的創作方位,尋找到自己的繪畫語言,從而形成自己獨特的繪畫風格和面貌。我想,這也理應是 所有中國畫畫家的共同願望!

一九九四年八月三十日於南京

注:作者《東方書畫》主編、著名美術評論家

### Development of Emotion, Conception And Beautification

(Du Yue Hua's Chinese Landscape Paintings)

By Xie Zhu Lian\*

Viewing Du's Chinese Landscape Pairtings, I couldn't help thinking of the saying by Gu Yi Zhi, an ancient Chinese artist. The saying goes: "Rocks match, streams run, all for beauty; Grass grow, trees sprout, all like clouds, all in glowing." Right! Natural beauty of landscape attracts people, but an artist cannot do only that. He is not only facing the first beauty of nature, but also creating the second beauty of conception which can not be done by common people. How to go through the first and enter the second to unique art beauty is what a real artist shall seek and work for.

Du Yue Hua was brought up in land of beauty, where he saw every day the Maoshan mountain, the highest green dragon in south Jiangsu. The first beauty makes on him a deep impression and drives him to demonstrate the first beauty and to create the second beauty. With this to spur, the artist goes from motion to sense and from sense to conception, then he handles his brushes to produce a vast or wide or deep artistic realm of landscape. Du's landscape paintings are enjoyable for their artistic beauty, especially, the paintings like My House on the Slope, Return at Dusk, Mountain Emotion and Rural Styles were created and completed with superb skill.

Mr. Du once studied Chinese painting at Nanjing Arts Academy and has laid solid foundation in traditional Chinese painting. Morever, Du is deligent in practice and study of ancient and modern artists' fine craftsmanship from which he has learned a great deal, thus he enriches his own artistic expression. That is why his landscape paintings have the artistic effect of emotion, conception and beautification.

Mr. Du is a southerner of Jiangsu who certainly has the south—style in painting, but who also has north—style which shows great momentum. In Du's landscape painting, there shows his vast and deep artistic value which broaden his way of creation. The artist tried to avoid similaraty in his works and to make his works both pretty and magnificent. That shall be appraised for.

Du Yue Hua's achievements in landscape paintings can be traced to his assiduity and cultural accomplishments He reads widely and practises a lot, so that his works overflow a scholar's style and show philosophies of Confucius and Taoism.

Du Yue Hua, however, has a long way of his artistic career. As a young artist, one shall have to bring forth new ideas, try to find his own creative location and arts literature in order to form an certain style of his own. I think that that should be the commen desire of all Chinese artists of Chinese painting.

\* Note: An editor of East Arts and an art-critic

# 情景交融,情理至中 (代序)

## 江蘇省國畫院院長 趙緒成 一九九四年六月於南京

如果說著名歌唱家朱逢博是原讀建築專業後改爲聲樂的成功典范的話,那麼,杜躍華先生原先是物理專業的大學畢業生又進入南京藝術學院美術系攻讀山水畫,而取得了今天的成就又何賞不是一個成功典范呢!

山水畫家杜躍華先生受過正規美術學院深造,有着扎實的功基。從他的作品中常常可以見到范寬、巨然、黃公望、 黃賓虹的筆意,披麻皴、解索皴、折帶皴……得心應手。

如果說藝術也是一門科學的話,那麼藝術與自然學科一樣,也無不有着相互滲透和交叉。從力透紙背到壓強與壓力和受力面積的關系;從0.618黃金分割到構圖中的穩與險的對立統一;從干涉條紋到黑白世界,作為藝術無一不是感情冲動與理性的章法和技法的和諧撞擊。藝術家不能排拆畫外的東西,畫外的知識和修養對藝術是潛移默化的滲透和影響。如果說"外師造化,中得心源"的話,那麼對杜躍華先生更是確切不過了,他生長在江南古鎮,後下放揷隊在茅山脚下,耳聞目濡江南山山水水,爛熟於心的水鄉風情,(晨曲)、(驚烟)都是他身邊的畫面,其中《美意延年》正是在叙述着他心中的故事。讀萬卷書、行萬里路、交萬人友是他的座右銘。他認為中國畫功夫在畫外,到一定境界追求的是一種氣息、韵味、情調,是一種修養、文化、哲理,只有充實內質,使心靈感受逸出畫外,才能感人至深。他不僅對中國美術史、世界美術史有所研究,還特別對老庄思想、道、儒、釋的哲學和美學思想頗有偏愛。峨嵋日出、黃山雲海、青城幽穀、泰山雄姿、山峽情深、九寨秋聲、桂林山水、長白山下……均在他的畫中出現。他崇拜黃賓虹,但不是簡單的攀伤,而是悉心研究,取之有道、吸取精華、融匯貫通、有所創新、形成風格。他畫江南山水,大多是茅山一帶的江南丘嶺、小溪、小湖泊、小村庄善用羊毫中鋒,另有新意,別有一番情趣,這就是他眼里的家鄉,心里的江南,表現出純樸、直率、真誠、自然。藝術家首先要熟愛自然,熱愛人生,熱愛生活,萬水千山總是情,使畫達到情景交融,情理至中的境界。

俗話說: 山不在高,有仙則靈。即將不惑之年被茅山仙氣所熏陶出來的杜躍華先生作品已趨於成熟,二十多年來畫史,已形成個人風格,正值他藝術創作鼎盛時期。他先後在南京、常州、美國新奧爾良市學辦過個人畫展,最近他正在積極准備赴日本學辦個人畫展。望他根植生活,緣於時代,表現心靈,創作出更多的好作品。

### By Zhao Xu Chen

If we say that the famous singer Zhu Feng Bu once majored architecture, we can say our artist Mr. Du Yue Hua was a college graduate of physics. Du then went to Nanjing Arts Academy to study Chinese painting. His success of today can be served as an example of achievements.

Mr. Du Yue Hua, an artist of landscape painting, received strict arts education at the academy and has a good grasp of arts. From Du's painting, one can read the style of many ancient artists.

If we say that a successful artist can turn natural beauty into his own emotion and creation, we can say that Mr. Du is exactly such. He was brought up in a southern ancient town of Jiangsu, then settled down in the countryside at the foot of Maoshan mountain taking in the impact of the surroundings of landscape which he was quite familiar with. His Morning Song and Mist was what existed beside him and his Beauty Means Longevity was telling his own story.

Widely reading and persistent seeking is his motto, so he thought the efforts was besides painting and shall be on striving for flavour, rhym and sentiment and also on self—cultivation. Du read intensively the Chinese and world art historyes and kinly loved the philosophies of Confucius and Taoism.

Du's paintings have wide range of magnificent mountains, quiet vallies and sweet lakes. Du has his own style though his works show the style of Huang Bin Hong, an ancient artist. Du's landscape paintings mostly show the hillylands, streams and lakes and villages of Maoshan mountain area, which are the country in his eyes and beautiful south of Jiangsu in his heart.

Mr. Du Yue Hua who has been nurtured by the immortal Maoshan mountain has become matured with his painting career of over twenty years. He is now in a peak period of his art creation. He is presently preparing for his painting—show to be held in Japan. We could expect that Mr. Du Yue Hua is going to create more and more pieces based on the real life and on new era.

\*Note: A dean of Jiangsu Academy of Chinese Painting

# 目 録

遠望雲山隔淡煙1
蜀中行
暮韵
山水扇面4
山水人家
黄山風光······ 6
霧色蒙蒙雁南飛7
虱清月白
秋風想見西湖水 化作蓮葉干朶花 9
秋村小景10
江上瀟瀟蔬雨過11
幽林人家聽潺溪12
春寒二月13
山村秋雨14
山村人家15
山澗潺潺······16
黄山清凉台······17
殘雪融融······18
竹海深處有人 <mark>家19</mark>
無法之法乃爲法20
歸21
霜林雨霽22
觀瀑亭23
北方拾 <b>趣24</b>
山水25
雨中山色26
水似眼波橫26

秋聲	27
我家住在杏樹下	
情滿山川	
澗溪清流	30
秋雨	31
沐······	
林斷山續	
空山無人流水花開	
遠處水空相連 眼見雁歸漁汀	35
美意延年	
我家住在山坡上	
秋藹	
蓮葉何田田	
西風留得殘荷在 夜來無事聽雨聲	
林中行	
山紅澗白	
灰姑娘的夢	
春山圖(李成筆意)	
水鄉人家	
春耕圖·····	
秋畬圖	
鄕情圖之一	
鄕 <b>情圖</b> 之二····································	
鄕情圖之三	
鄕情圖之四	
和平之聲	
暮色····································	厄

# **CONTENTS**

Mountains Through Mist       1         A Trip to Sichuan       2         Dusk Charm       3         Landscape on Fan       4
A House in Landscape 5
Huang Shan Mountain ····· 6
A Fly to south in Fog ······7
Cool Wind and Clear Moon8
Autumn Wind Turned into Thousands of Lotus
9
An Autumn Village ······10
River After Fine Rain11
Listen to the Stream ·····12
Spring Cold13
Autumn Rain over Mountain Village14
Household of a mountain Village15
A Murmuring Mountain Stream ······16
Qingnian Pavilion of Huang Shan17
Melting Snow18
A House in Deep Bamboo Forest19
No Way with a Way is a Way20
Return21
Red Woods After Rain22
Water-fall Watching Pavilion23
Fun-pick in the North24
Landscape25
Mountain in the Rain26
Waves26
Mountain in the Rain27

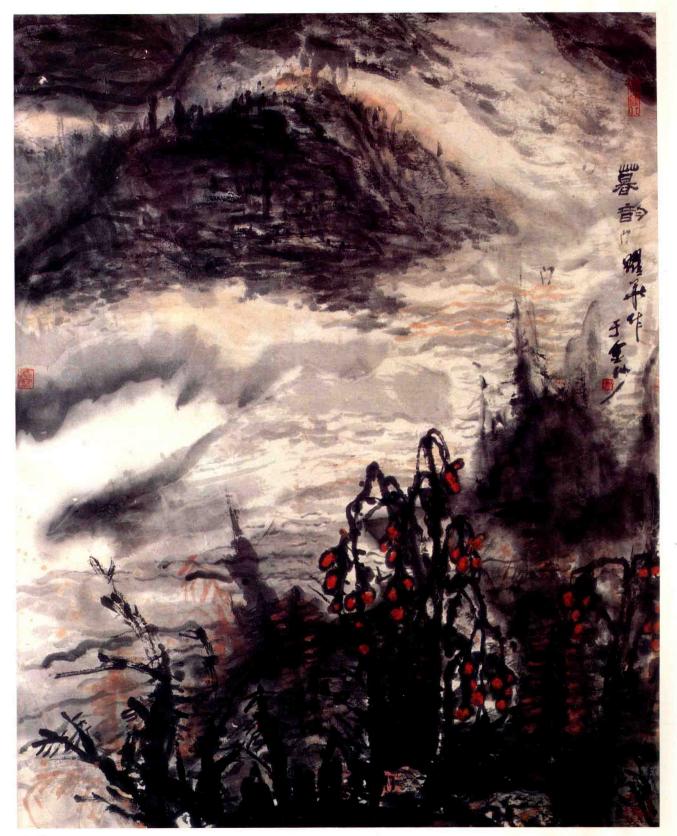
My House Under Apricot—tree28
Landscape Full of Emotion29
Ravine Stream ······30
Autumn Rain31
Bathing32
Broken Woods and Continuing Mountain
33
Blooming Flowers by the Brook34
Far-Water goes to the Heaven, Near-Geese Fly to
the Fishing Port35
Beauty Means Longevity36
My Home on the Slope37
Affectionate Autumn38
Lotus Leaves39
Rain Drops and Remnant Lotus39
Strolling in the Woods40
Reddish Hill and White Stream ······41
Dream of Synderella42
Spring Mountains43
A Household in the Region of Rivers and Lakes
44
Spring Ploughing45
Autumn Harvest45
Rural Style, View I46
Rural Style, View II47
Rural Style, View III48
Rural Style, View $\c V$ 49
Sound of Peace50
At Dusk



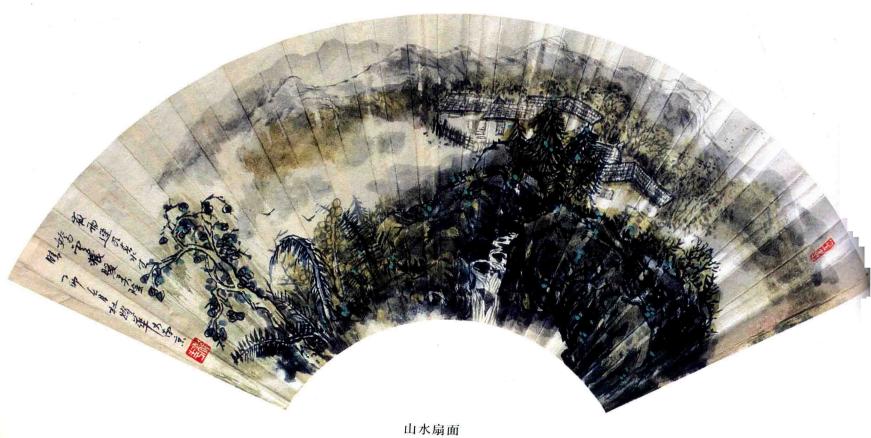
遠望雲山隔淡煙 Mountains Through Mist



蜀中行 A Trip to Sichuan



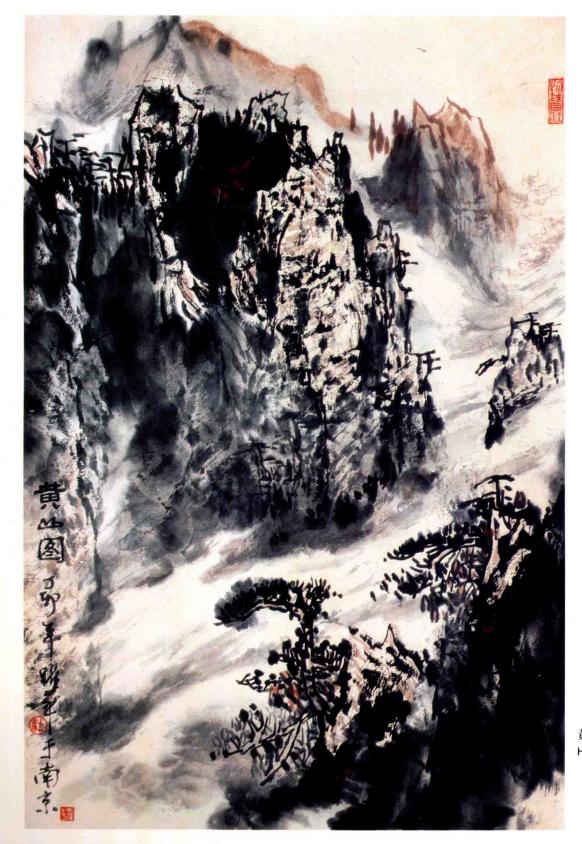
暮韵 Dusk charm



山水扇面 Landscape on Fan



山水人家 A House in Landscape



黄山風光 Huang Shan Mountain